

Merci et bravo
à nos illustrateurs !



قائمة الشهادات الممنوحة

شهادات (المدارس الأساسية والثانوية)

يحصل الطالب على شهادة (دبلوم) خاص لكل لحظة «مرحلة» من مساهمهم المدرسي :

شهادة التعليم الأساسي

في نهاية التعليم الابتدائي

شهادة الدراسة الثانوية من الدرجة الأولى

في نهاية الصف الثاني الثانوي

شهادة الدراسة الثانوية من الدرجة الثانية

في نهاية الصف الرابع الثانوي

شهادة التعليم الثانوي العالي

في نهاية الصف السادس الثانوي العام، التقني، أو الفني أو في نهاية الصف السابع من الدراسة الثانوية المهنية (تؤهل هذه الشهادة للدخول الى التعليم العالي)

شهادة التأهيل 6

في نهاية الصف السادس ثانوي من القسم التأهيلي

شهادة التأهيل 7

في نهاية الصف السابع ثانوي من القسم التأهيلي

شهادة الدراسة للصف السادس من القسم المهني

في نهاية الصف السادس من القسم المهني

شهادة التعليم الثانوي التكميلي - قسم «الرعاية التمريضية» تمنح في نهاية الدرجة الرابعة من التعليم الثانوي المهني التكميلي (E.P.S.C).

وتمنح هذه الشهادة على إدارة المعرفة الأساسية للطلاب الذين التقى مهارات محددة في مجال الإدارة.

الشهادات في المرحلة الثانوية

في «الدرجة الثانية» الحالية (الصف الثالث والرابع) و «الدرجة الثالثة» (الصف الخامس والسادس) التعليم الثانوي، تقدم الإدارات «شهادات» بعد نهاية كل سنة دراسية:

شهادة التوجيه A

نجاح كامل (الطالب يعبر الى المرحلة القادمة ويمكنه اختيار نوعية التعليم والصيغة والرغبة للسنة القادمة)

شهادة التوجيه B

النجاح مع تقييد (يستطيع الطالب يذهب إلى المدرسة ولكن سوف تكون مشروطة اختياره من قبل قيود التي تفرضها أساتذة نهاية المداولات من العام الدراسي). المجلس الطبقة قد تصدر AOB في نهاية الصف الخامس من قسم الدراسة الانتقالية

شهادة التوجيه C

فشل (يجب إعادة السنة الدراسية)

مجموعة من الآباء والأمهات التي تسعى إلى التعاون مع موظفي المدرسة لتحسين رفاهية الطلاب. فهي الوصل بين العاملين في المدرسة وأولياء الأمور

جمعية الأولياء:

قسم هدفه رفع مستوى التلاميذ الذين وصلوا حديثا والدراسة المكثفة للغة الفرنسية

القسم الانتقالي:

وهو يتألف من معلمي الصفوف المناسبة لعمر التلميذ ويرأسها مدير المدرسة. انه يهدف دمج الطلاب قسم الانتقالي في الأقسام العادية وفقا مع مستوى الطالب.

مجلس الاندماج:

تهدف هذه الدروس إلى تعليم التلاميذ عن حقوق المواطنين وواجباتهم، وأسس الديمقراطية والحرية، الاتصال وتطوير التفكير النقدي.

دروس الأخلاقيات :

عمل مكتوب، تمارين، وتعلم الدروس التي يجب على الطلاب القيام بها خارج ساعات الدراسة. وتقدم لهم من قبل المعلم.

الواجبات المنزلية:

وثيقة تثبت النجاح في الامتحان.

الدبلوم (الشهادة):

ينظم فيهم التدريس من طرف الجماعات الدينية أو الجمعيات.

المدارس الحرة:

ينظم التعليم فيهم من طرف السلطات العمومية

المدارس الرسمية:

لا يتم تمويلها من قبل فيدرالية والونيا بروكسل.

المدارس الخاصة:

الطالب الذي لم يحترم شروط القبول للسنة الدراسية و /أو لم يراعي متطلبات الدراسة فلا يستطيع تقديم الامتحانات، وبالتالي المرور إلى الصف الأعلى

تلميذ حر:

اختبارات كتابية وشفوية لتقييم مهارات الطلاب.

الامتحانات:

دفتر او مفكرة ، يسمح للطلاب تسجيل جدول الدروس والواجبات المنزلية (التمارين والدروس) التي يجب القيام بها في المنزل. كما انه يسمح أيضا الاتصال كتابيا بين الآباء والمعلمين.

الدفتري المدرسي:

تقديم وثيقة لإدارة المدرسة لشرح أسباب غياب طفلكم. (مثال: شهادة صادرة من طبيب)

تبرير غيابه :

وثيقة تعطى للآباء خلال تسجيل الطلاب مع قواعد الحياة المختلفة التي ينبغي احترامها في المدرسة. (ق.ن.د) يقدم أيضا العقوبات الممكنة عند عدم احترام هذه القواعد

قواعد النظام الداخلي

(ق.ن.د):

اين يمكنني العثور على مزيد من المعلومات؟

المواقع الالكترونية :

قائمة بالمدارس التي تحتوي على **الصفوف الانتقالية** وقوائم المركز النفسي والصحي والاجتماعي المرتبطة بالمدارس مع شروحات للبرامج والمستويات المختلفة للتعليم والتسجيل www.enseignement.be
اختيار الدورة التدريبية www.devenirKLK1.be
التوجيه www.orientation.be
التوجيه واختيار الدورات التدريبية www.siep.be
مصلحة مساعدة في وسط مفتوح www.aidealajeunesse.cfwb.be
مصلحة الترجمة، الترجمة الكتابية، دروس اللغة الفرنسية www.cire.irisnet.be
مدارس **الواجبات المدرسية** www.ffedd.be
موقع عام يحتوي على عناوين وأرقام هواتف المنظمات التي تقدم خدمات في مجال التعليم، التوجيه، والتكوين، ورفع المستوى المدرسي www.guidesocial.be
مركز تكافؤ الفرص ومكافحة العنصرية www.diversite.be

أرقام هواتف مهمة :

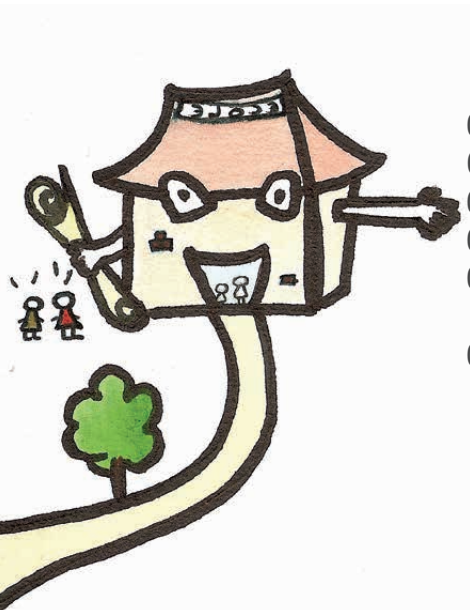
المدرسة وأولياء الأمور : الرقم المجاني **080095580**,
للزيارة : من الاثنين الى الجمعة من الساعة 9 صباحا حتى الساعة 13 بعد الظهر.
هذا الرقم يجيب على الأسئلة المتعلقة بالعنف في الوسط المدرسي فقط

خدمة المساعدة في التسجيل : الرقم المجاني **080018855**

العناوين :

خدمة معلومات خاصة بالدراسات والمهن

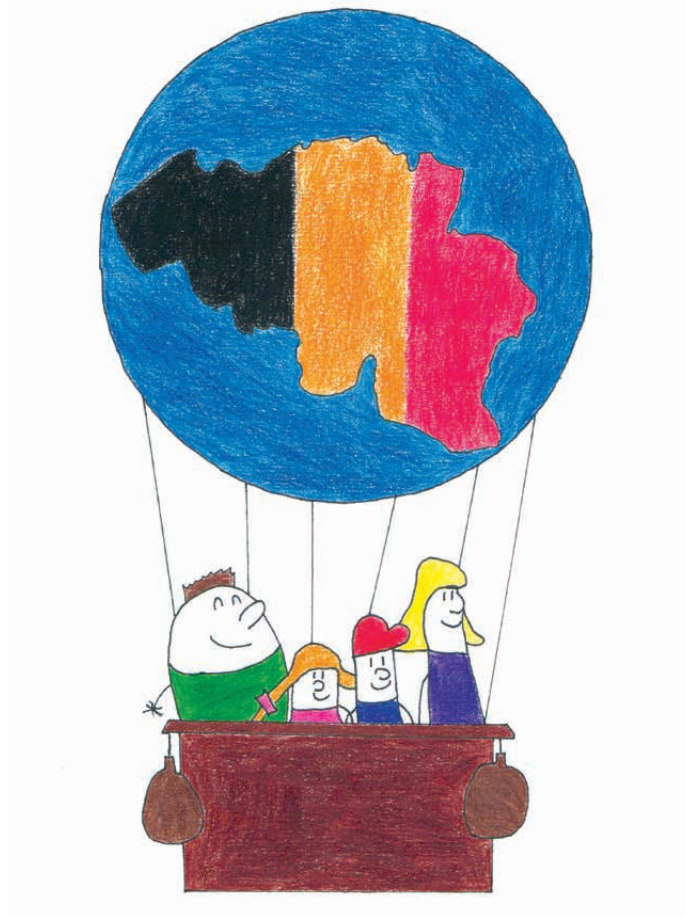
02/640 08 32 •	109-111, Rue de la Poste, 1030 Bruxelles	: Bruxelles
071/33 12 06 •	51, Boulevard P. Janson, 6000 Charleroi	: Charleroi
04/222 08 78 •	26, Rue Saint-Gilles, 4000 Liège	: Liège
065/33 48 22 •	101, Chaussée de Binche, bloc C, 7000 Mons	: Mons
081/25 14 00 •	12, Rue de Saintraint, 5000 Namur	: Namur
010/47 10 80 •	13, Rue de Flandre, 1300 Wavre	: Wavre
061/21 32 21 •	39A, Grand Rue, 6800 Libramont-Chevigny	: Libramont



ماذا على ان افعل في حالة تغيير السكن ؟

التي غادرها طفلي. ومجرد املاء هذه الوثيقة أقدمها إلى مدرسة جديدة. في الثانوية، مديرية المدرسة الجديدة طفلي تتصل بمديرية المدرسة السابقة لمتابعة الملف.

يجب اخبر مديرية المدرسة بتاريخ مغادرة طفلي المدرسة. إذا من الممكن، ترك عنوان مدرسة طفلي جديد. إذا كان طفلي في التعليم الابتدائي: سيتم تسليمي وثيقة من قبل المدرسة



أين يمكنني تعلم اللغة الفرنسية ؟

معلومات هذه الجمعيات موجودة على الموقع الإلكتروني للدليل الاجتماعي.

في بعض المراكز لطالبي اللجوء الصليب الأحمر البلجيكي تقدم دروس اللغة الفرنسية. جمعيات موجودة أيضا في العديد من المدن تقترح دروس اللغة الفرنسية.

<http://www.guidesocial.be/>

الى من أتوجه اذا واجهنا صعوبات أخرى في المدرسة ؟

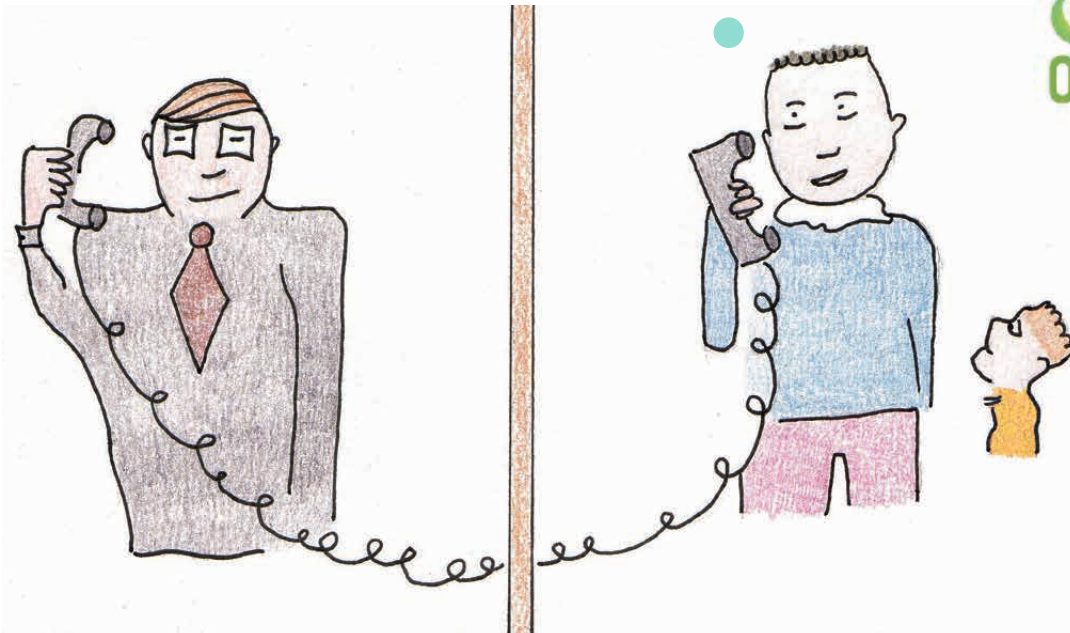


إذا كان لدي مشاكل الاتصال مع العاملين في المدرسة، يمكنني أن اطلب في بعض المدن، لقاء وسطاء بين الثقافات. أنهم يسعون إلى إقامة حوار مع المدرسة. يستطيعون مساعدتي لي الاتصال بي العاملين في المدارس والاقتراب منهم.

إذا كان طفلي ضحية للعنصرية أو شاهد أعمال عنصرية، يجب لي أن افعل شيئاً. في البداية، لا بد لي أن أخبر مدرس أو مدير المدرسة. ثم بعد ذلك، المصالح المتخصصة في مجال حقوق الإنسان. يمكنهم أ إعلامنا ومرافقتنا. مركز تكافؤ الفرص ومكافحة العنصرية موجود لتلقي ومعالجة الشكاوى الموضوعة ضد العنصرية أو التمييز العنصري.

<http://www.diversite.be>

هنالك رقم مجاني وضع من قبل الإدارة العامة للتعليم الإلزامي بما يخص المعلومات الخاصة بأولياء الأمور الطلاب الذين تعرضوا الى اعتداء او كانوا شهودا عليه



Ecole et Parents
0800/95 580
numéro gratuit d'information
du lundi au vendredi de 9 à 13h

من يجب ان اتصل اذا كان لطفلي مشاكل في المدرسة؟

مراكز طبية نفسية والاجتماعية موجودة أيضا هنا لمساعدتنا

كل مؤسسة مدرسية مرتبطة بي مركز طبي نفسي والاجتماعي. فرق هذه المراكز متكونة من اطباء نفسانيين، مساعدين اجتماعيين، أطباء والممرضين .

انهم هنا لاستماع الطلاب وأسرهم، وإيجاد حلول لمشاكلهم (التوجيه المدرسي، وصعوبات العلاقة...). مهمتهم هي مساعدة الأطفال والمراهقين وأولياء أمورهم. إيجاد طرق لمساعدة الطلاب على التطور.

ويمكن أيضا للمراكز إعطاء آراءهم لتوجيه الطلاب. يلتزم موظفين المراكز طبية نفسية والاجتماعية في السر المهني. لا يمكن أن ينقل المعلومات التي أعطيها له.

يوم تسجيل ابني في المدرسة، يقدم لي اسم المركز الطبي النفسي والاجتماعي المرتبط بها.

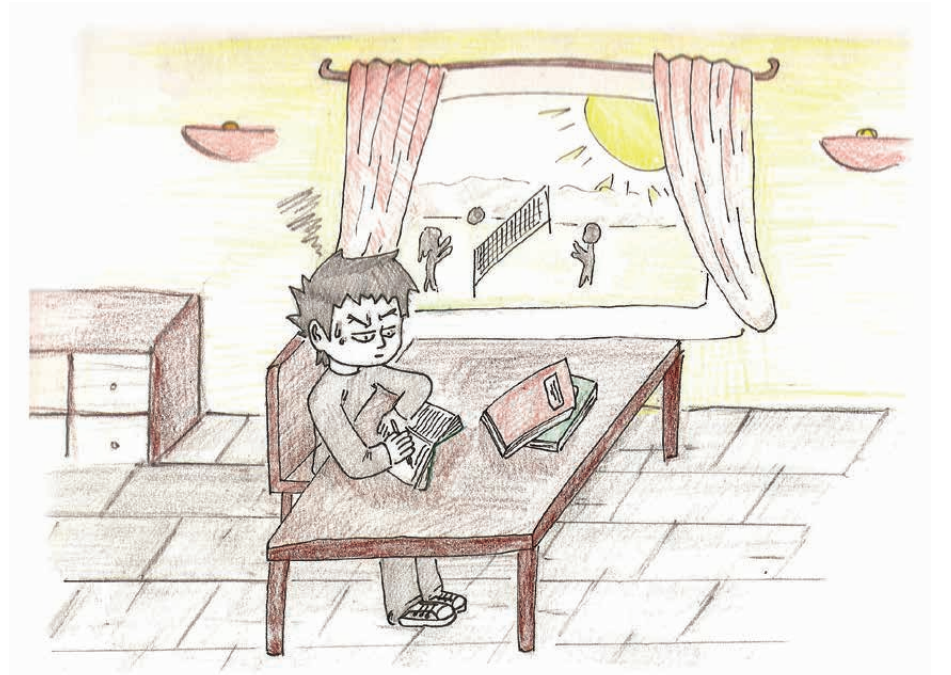
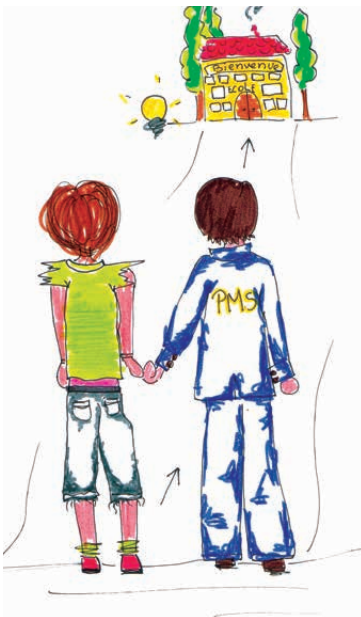
يمكنني طلب مقابلة المركز الذي يعمل مع مدرسة ابني. يكون مجانا.

بعض المدارس تقترح حلول لمساعدة التلاميذ الذين لديهم صعوبات في المدرسة. أستطيع أن اطلب لقاء معلمين حتى أكون على علم ماذا؟ يمكن وضعه لمساعدة طفلي. إذا كانت لطفلي صعوبة في التعلم، هناك مدارس **الواجبات المنزلية**. هذه المدارس توجد خارج المؤسسات التربوية، تقترح الأنشطة المختلفة لمساعدة طفلي. قد تكون بعضها مدفوعة الأجر.

قائمة مدارس **الواجبات المدرسية** وتفاصيل المساعدة التي يمكن ان تقدمها لكم موجودة على الموقع الالكتروني : www.ffedd.be

مصالح الاستدراك المدرسي يستطيعون مساعدة طفلي بعض الوقت إذا تم استبعاده من المدرسة أو إذا كان لا يذهب إلى المدرسة دون أن يطرده.

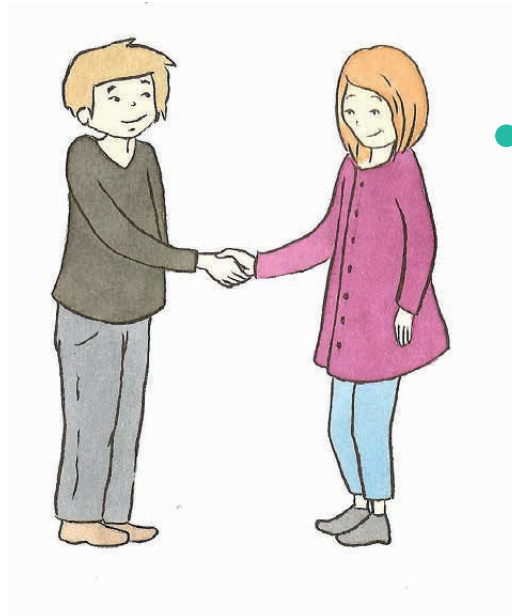
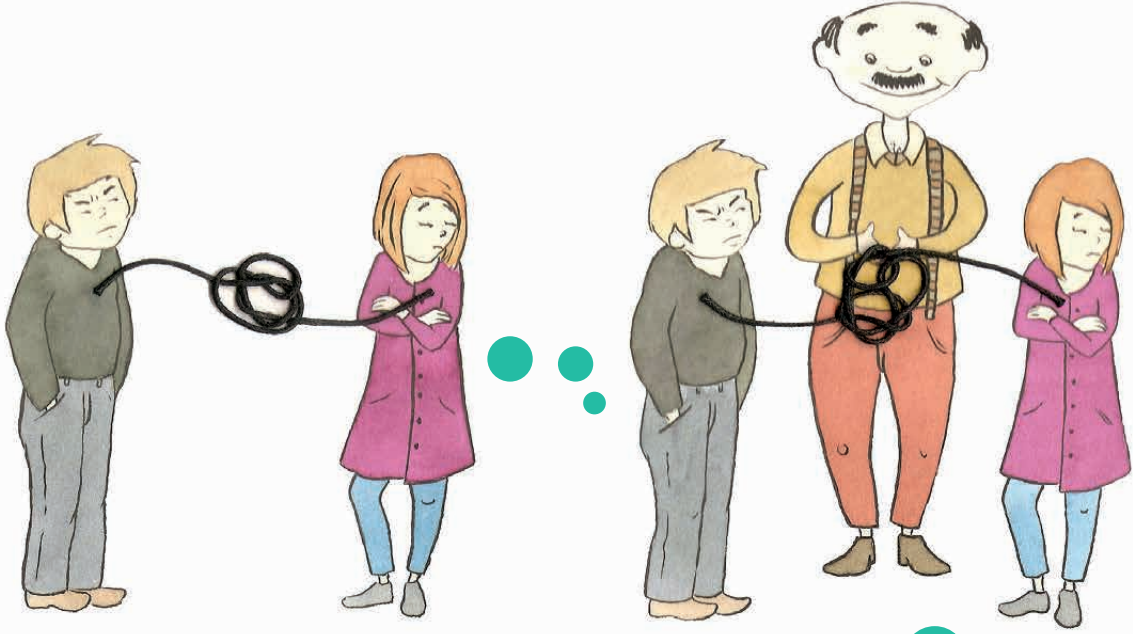
من اجل المزيد من المعلومات يرجى استشارة الموقع الالكتروني لخدمات مساعدة المراهقين : www.aidealajeunesse.cfwb.be



من هم وماهي مهام الوسطاء المدرسيين؟

يمكن لمديري المدارس والمعلمين وأولياء الأمور والطلاب الاستفادة من خدمات وسطاء المدرسيين. واحد من مهامهم هو تسهيل العلاقات بين الأشخاص التي لهم علاقة مباشرة مع متعليم التلاميذ.

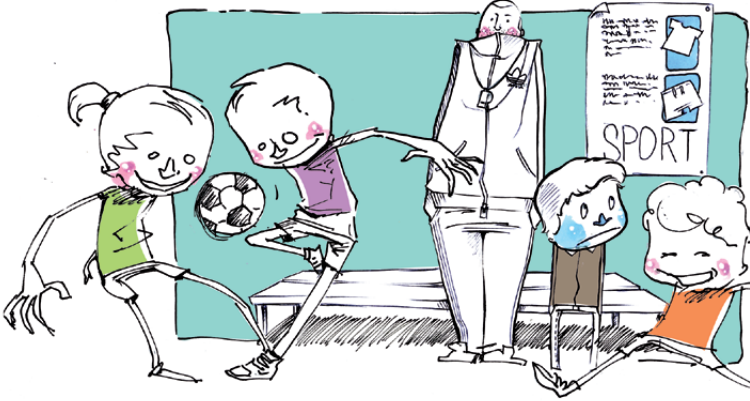
الوسطاء المدرسيين هم جزء من نظام أنشأ من طرف المجموعة الفرنكوفونية. يتدخلون من أجل الوقاية من الفشل المدرسي للطلاب والعنف المدرسي.



كيف تتم دروس الرياضة ؟

دروس الرياضة إلزامية مثل الدروس الأخرى.

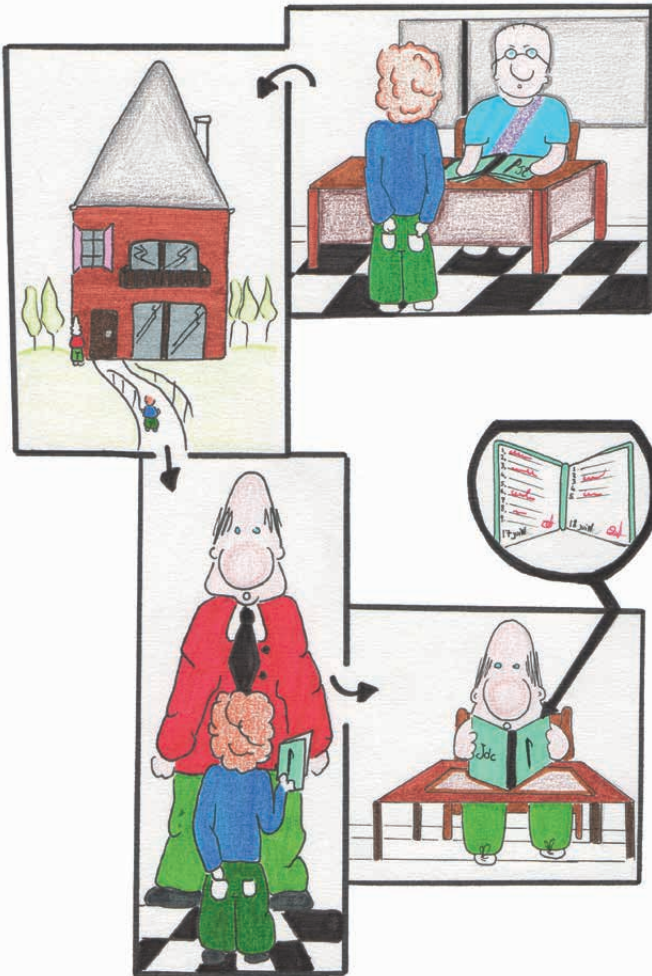
ينبغي لطفلي أن تكون له المعدات الرياضية (أحذية رياضية، السروال، تي شيرت، ملابس السباحة، قبعة السباحة ومنشفة للأنشطة في المسبح).



ماهو الدفتر المدرسي؟

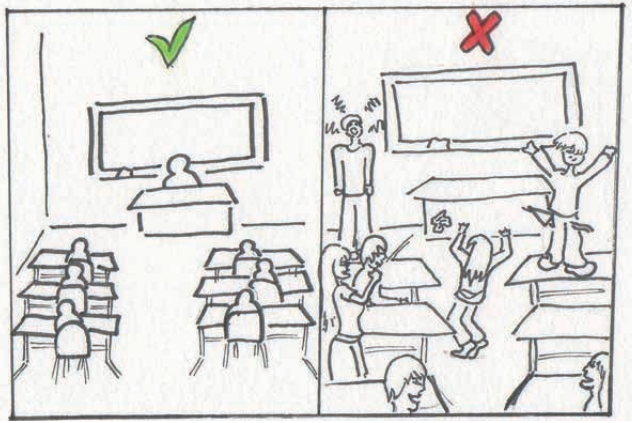
انه دفتر يسمح لطفلي، كتابة لكل ساعة من الدرس، المواد والواجبات المنزلية (التمارين والدروس) التي لا بد له من القيام بها في المنزل. يمكن أن يكون مذكرة أو اليومية.

المعلمون يرسلون لي معلومات أو تعليقات بي الكتابة في الدفتر المدرسي والتي تسمح أيضا بالتواصل مابين المدرسة والعوائل. ينبغي على طفلي أن يكون دائما في حوزته دفتره المدرسي. لا بد لي من النظر بصورة منتظمة جدا في الدفتر المدرسي وإمضائه.



ماهي القواعد التي ينبغي احترامها في القسم؟

من الضروري أن يكون عندكم جميع المعدات (الكتب والدفاتر والأقلام وأقلام الرصاص ومسطرة وأقلام الرصاص الملونة...). يجوز للمعلم معاقبة الطلاب الذين ليس لديهم معداتهم الشخصية. ويمكن كل مدرسة وكل معلم يستطيع طلب مواد خاصة معينة.



يجب على التلاميذ الوصول في الوقت المحدد. يمكن معاقبة التأخيرات غير المبررة.



في القسم، لا بد من الاستماع إلى المعلمين. لي أخذ الكلمة يجب رفع اليد وانتظار حتى المعلم يدعو الأطفال للحديث. يجب أيضا أن نحترم كلام آخر بدون مقاطعته.

ماهي العقوبات المفروضة في حالة عدم احترام القواعد؟

انذار مع أشغال الذي يتعين القيام بها يمكن تسجيلها في **الدفتري المدرسي**
الحجز يعني أن طفلي يبقى في المدرسة لعدد معين من ساعات إلى جانب ساعات الدروس
استبعاد مؤقت من الدرس يعني بالطبع أن طفلي لا يستطيع حضور هذا الدرس لعدد معين من الساعات
استبعاد مؤقت يعني أن طفلي لا يمكنه الحضور لجميع الدروس لعدد معين من الأيام
استبعاد نهائي يعني أنه لا يسمح لطفلي الدخول إلى المدرسة. يجب إذن أن أجد مدرسة أخرى قبل الطرد النهائي



تعتمد العقوبات على الانتهاكات ضد القواعد التي ارتكبتها طفلي. وسوف ابلاغ كتابيا بكل العقوبات المفروضة على طفلي.

كيف يمر الأسبوع المدرسي ؟

في المدرسة الابتدائية :

الدوام المدرسي يبدأ عادة ما بين 8:00 و 9:00 وينتهي ما بين 15:30 و 16:00

في المدرسة الثانوية :

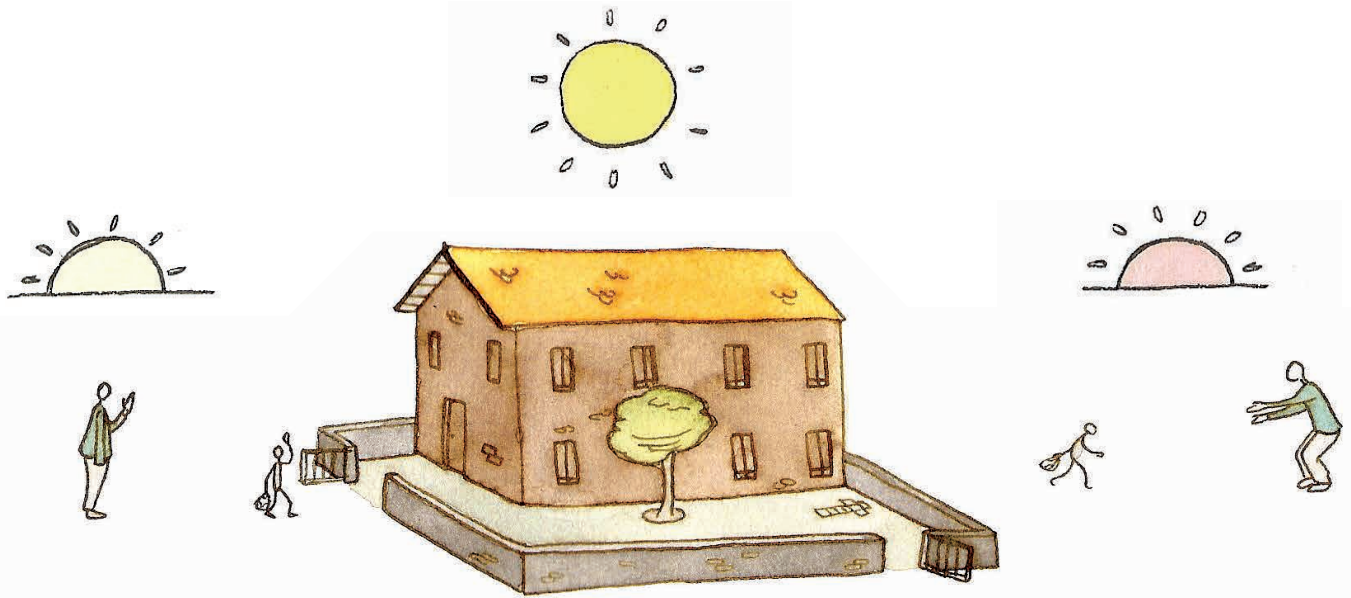
كل قسم له جدول زمني خاص به. في بداية السنة الدراسية، المدرسين يقدمون « جداول الزمنية » للطلاب. في الثانوي من الممكن أن الدروس لا تبدأ ولا تنتهي في نفس الأوقات كل يوم

في الثانوي، لكل مادة، الطلاب يغيرون المعلمين. وبصفة عامة، الطلاب يغيرون الفصول الدراسية في كل ساعة.

الأسبوع يبدأ صباح يوم الاثنين وينتهي معظم الوقت يوم الجمعة على الساعة الرابعة مساءً. عموماً، الأطفال يدرسون يوم الأربعاء إلا خلال فترة الصباح (وأحياناً الطلاب المعاقبون يكتنون بعد ظهر يوم الأربعاء). تنظم أيضاً أنشطة بعد ظهر يوم الأربعاء.

كل مدرسة تقرر بدء ونهاية وقت الدورة حسب القانون التنظيمي للمؤسسة التعليمية.

كل يوم عند الأطفال استراحة في الصباح والغداء وما بين دروس بعد الظهر



كيف تمر السنة الدراسية ؟

عدة مرات في السنة، يتم تنظيم لقاءات بين المعلمين وأولياء الأمور. معلمون يتبادلون معي الآراء حول تقدمه وسلوك طفلي في القسم. يمكنني أيضا أن أطرح لهم الأسئلة. من المهم جدا أن أزور المدرسة في كل مرة

تبدأ السنة الدراسية عادة في الأول من أيلول / سبتمبر.

هنالك عطل مدرسية في أوقات مختلفة من السنة الدراسية

- في أواخر أكتوبر أو أوائل نوفمبر تشرين الثاني: عيد البربرة المعروف أيضا باسم أجازات الخريف. (1 أسبوع).
- في نهاية كانون الأول / ديسمبر: عطلة عيد الميلاد (أسبوعين).
- في شهر شباط / فبراير: عطلات الكرنفال (أسبوع واحد).
- بين أواخر آذار / مارس ومطلع نيسان / ابريل: عيد الفصح عطلة معروفة أيضا باسم عطلة الربيع (أسبوعين).
- السنة الدراسية تنتهي في أواخر حزيران / يونيو عند الطلاب إذن عطلة شهرين.
- وهناك أيضا عطلات معترف بها رسميا من قبل بلجيكا. هي أيام احتفالات خلالها المدرسة وكذلك الإدارات وبعض المحلات قد تكون مغلقة.



التواريخ المدرسية للسنة الدراسية متوفرة على الموقع :
<http://www.enseignement.be>

في التعليم الأساسي، هنالك عدة أصناف من التقييم ينص عليها القانون الداخلي. بالأساس يخضع التلاميذ لتقييمات خلال السنة الدراسية. في نهاية السنة الدراسية السادسة الابتدائية، يجب على التلميذ الخضوع لأختبار للحصول على شهادة تسمى شهادة التعليم الأساس. إذا نجح التلميذ، يمكنه العبور إلى التعليم الثانوي وإذا لا، يتم إرسال طفلك إلى السنة الأولى المتغيرة.

في التعليم الثانوي، يخضع الطلاب **للأمتحانات** في شهر كانون الأول / ديسمبر أو كانون الثاني / يناير وفي شهر حزيران / يونيو. عندما يتم تصحيح **الامتحانات**، تعطي المدرسة الشهادات من أجل تقييم تقدم طفلي في الدراسة.

كيف يمكنني تسجيل طفلي ؟

يمكن تسجيل طفلي في أي وقت من السنة.

البحث عن مدرسة أخرى لاستقبال طفلي يمكنني أيضا الاتصال بالرقم المجاني : 188.55/0800 من أجل التواصل مع خدمة التسجيل في المجتمع الفرنسي والحصول على المساعدة في البحث عن مدرسة لطفلي

التعليم في بلجيكا الزامي ومجاني

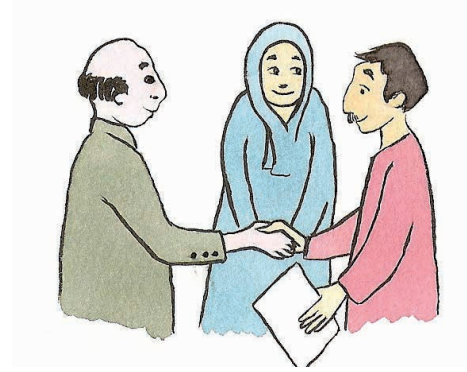
بموجب الدستور (المادة 24) والقانون (المادة 100 و س) فإن التعليم هو مجاني حتى نهاية التعليم الالزامي.

عمليا.. ماعدا **المدارس الخاصة**، كل المدارس تحصل على تخصيصات مالية من فيدرالية والونيا بروكسل.

وتستفيد مدرسة طفلك من المخصصات التي تصرف من أجل تعليم ذو جودة. مع ذلك، تلك المخصصات لا يغطي المصاريف المرتبطة بالدراسة. بعض المصاريف يتم الطلب منك لدفعها وهناك بعضها يتم الاقتراح عليك لدفعها.

قبل البدء بالعام الدراسي، ترسل مدرسة طفلك وثيقة تتضمن مصاريف تقديرية وطريقة تقاسمها

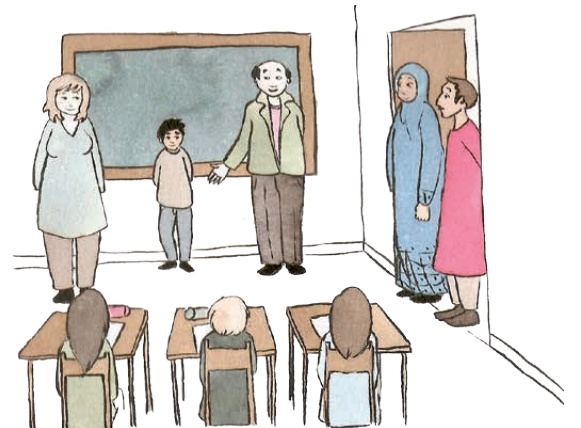
إذا في أي حالة من الحالات تتعرض فيها لصعوبات تمنعك من دفع المصاريف بالوقت المحدد، لا تتردد بالتحدث مع مدير المدرسة أو أي مسؤول اخر من أجل إيجاد حل يرضي جميع الأطراف



لتسجيل طفلي، يجب أن أذهب معه إلى المدرسة. الطاقم الإداري للمؤسسة يحتاج إلى بعض الوثائق لتسجيل طفلي. ولذلك فمن المهم أن يكون معي هويتي (المرفق 26، بطاقة البرتغالية (ارانج كارت)، بطاقة الهوية...). للتسجيل في الثانوية، تقدم ورقة (نموذج) من قبل المدرسة الابتدائية. يجب أن أملئ هذا النموذج وإعادته إلى المدرسة الثانوية من اختياري. وبعد ذلك يحال لي القرار المتخذ.

عند تسجيل طفلي في المدرسة، يقدم لي القانون الداخلي، مشروع المدرسة التربوية **والقواعد العامة للدراسة** وقائمة الأدوات التي يجب أن تكون في حوزتي. يعطي كذلك اسم المركز الطبي-النفسي والاجتماعي المرتبط بمدرسة طفلي. انها فرصة لي للحصول على معلومات وزيارة هذه المؤسسة.

يمكن أن يقولوا لي انني لا أستطيع تسجيل طفلي وذلك بسبب قلة الأماكن في المدرسة المختارة بعد تقديم تأييد طلب التسجيل. إذن يجب



في هذا المجال. اذن للطلاب في كثير من الأحيان نفس عدد المعلمين والمواد.
أحيانا البعض منهم يدرس ، مادتين أم ثلاثة.

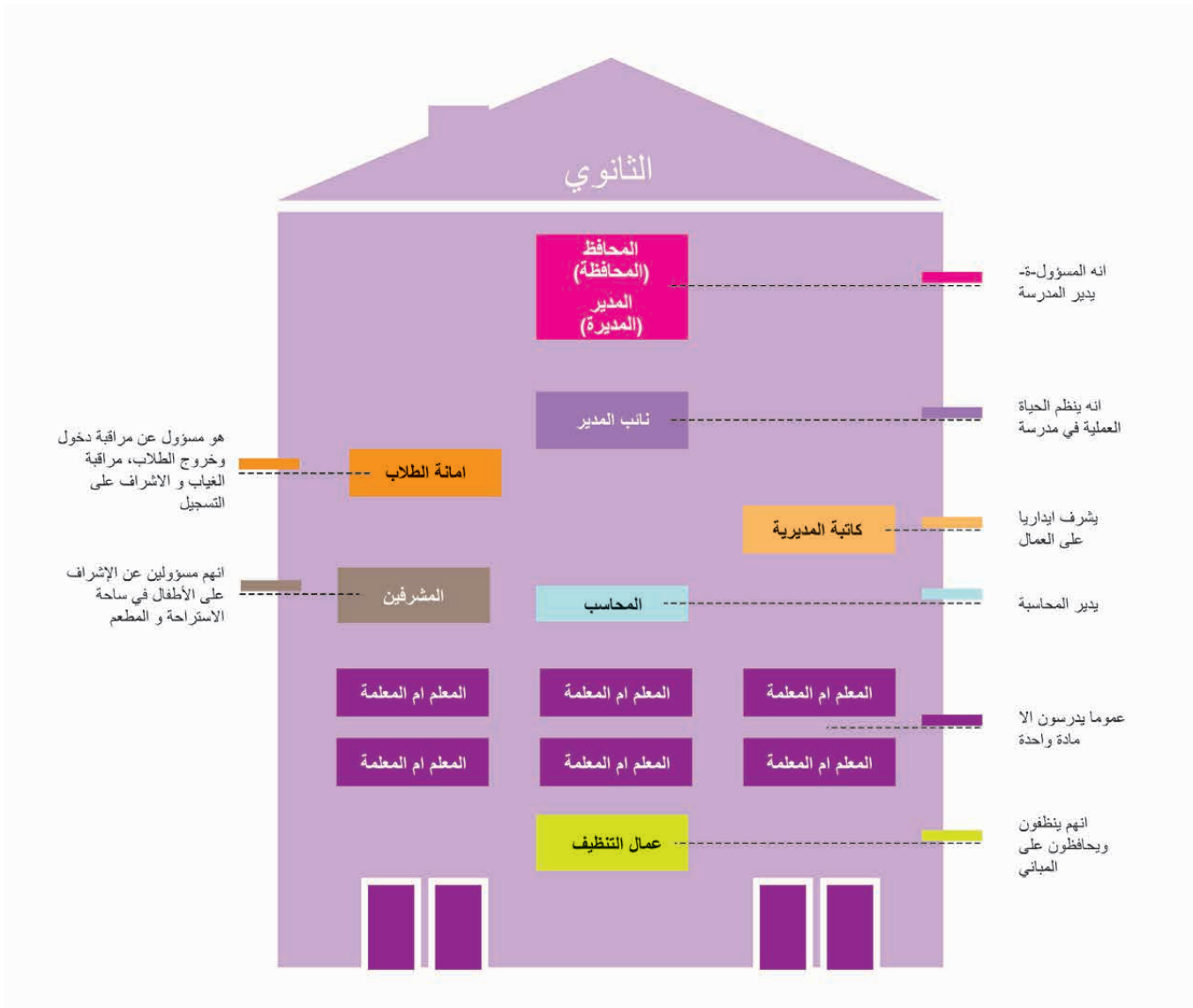
في القسم الانتقالي، بعض المدارس لديهم عدة مدرسين، ولكن في بعض الأحيان
مدرس واحد يقدم الدروس

العمال، عندما يكون هناك، ينظفون ويحافظون على أماكن العمل. نظافة
المدارس هي مسؤولية الجميع.

أمين صندوق المدرسة هو مسؤول على المحاسبة. يدير الشؤون المالية. انه ينظم
على سبيل المثال شراء المواد اللازمة للمعلمين، بيع التذاكر للمطعم، وقرض أو
بيع الكتب المدرسية.

أمانة الطلاب والمعلمين المشرفين. وهي مسؤولة عن مراقبة دخول وخروج
الطلاب، وبالتالي مراقبة الغيابات. يشرفون ويحرصون في أوقات الراحة،
الممرات، الكافتيريا. ويمكن لهم أيضا الإشراف على تسجيل الطلاب.

المدرسين (أو المعلمين) في التعليم الثانوي هم نساء ورجال يدرسون عموما
إلا مادة واحدة (الرياضيات والفرنسية، والرياضة...), تلقوا تكوين ومؤهلات



من يعمل في المدارس في بلجيكا ؟

رياض الأطفال والمدرسة الابتدائية

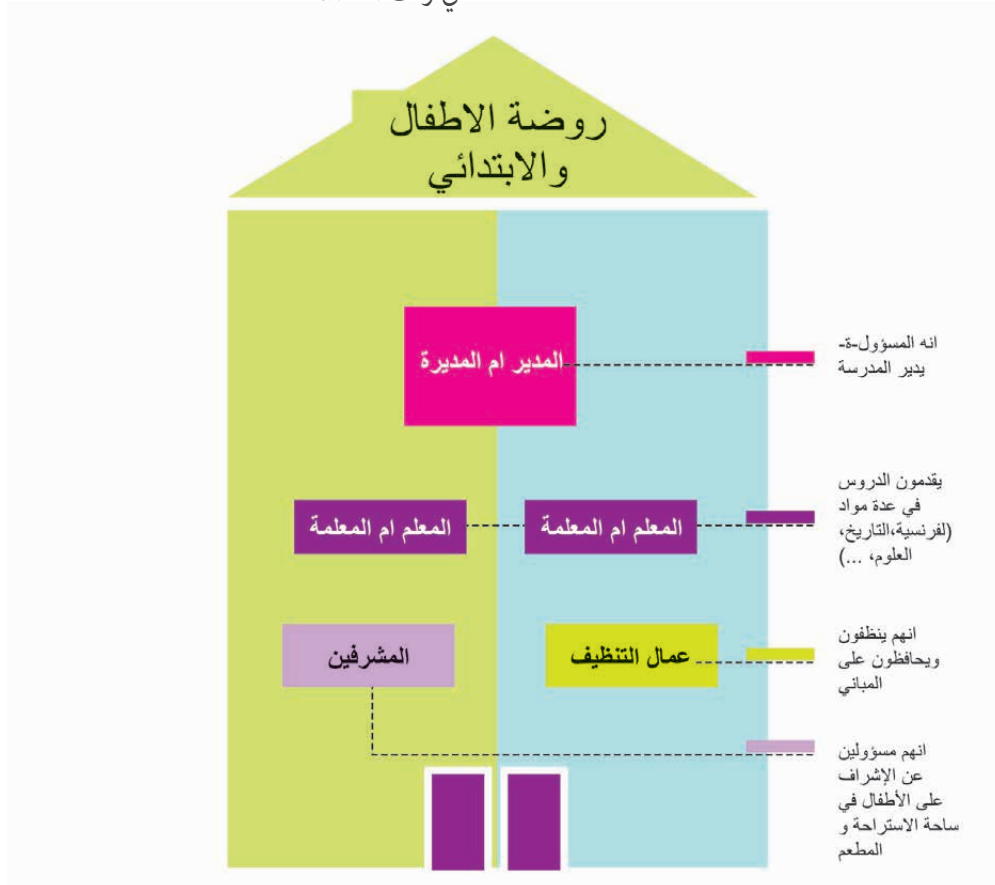
مع الآباء والأمهات في اجتماعات أولياء التلاميذ. يرافقون الأطفال طوال دراستهم ويساعدونهم على النمو.

هناك رئيس المؤسسة. يسمى المدير (أو المديرية). هو (أم هي) يدير وينظم العمل في المدرسة. انه هو (أم هي) المسئول عن المدرسة.

هناك عمال ينظفون ويحافظون على أماكن العمل.

في بعض المدارس يوجد مشرفين يستقبلون الأطفال في حضنة في الصباح والمساء. يستعطون في بعض الحالات الإشراف ورعاية الأطفال في المطعم في وقت الغداء.

هناك مدرسين. هم نساء ورجال تلقوا تدريب وحصلوا على **الشهادة الرسمية**. في روضة الأطفال والابتدائي، يدرسون العديد من المواد. يحرصون أيضا في أوقات الراحة، يشاركون في مجلس المدرسة، يجتمعون



المدير (أو نائبة المدير) في الشبكة الحرة (انظر ص 12). وهو مسئول عن التنظيم العملي للحياة في المدرسة ويمكن أن يحل محل المحافظ (أو المدير) إذا تغيب.

في التعليم الثانوي.

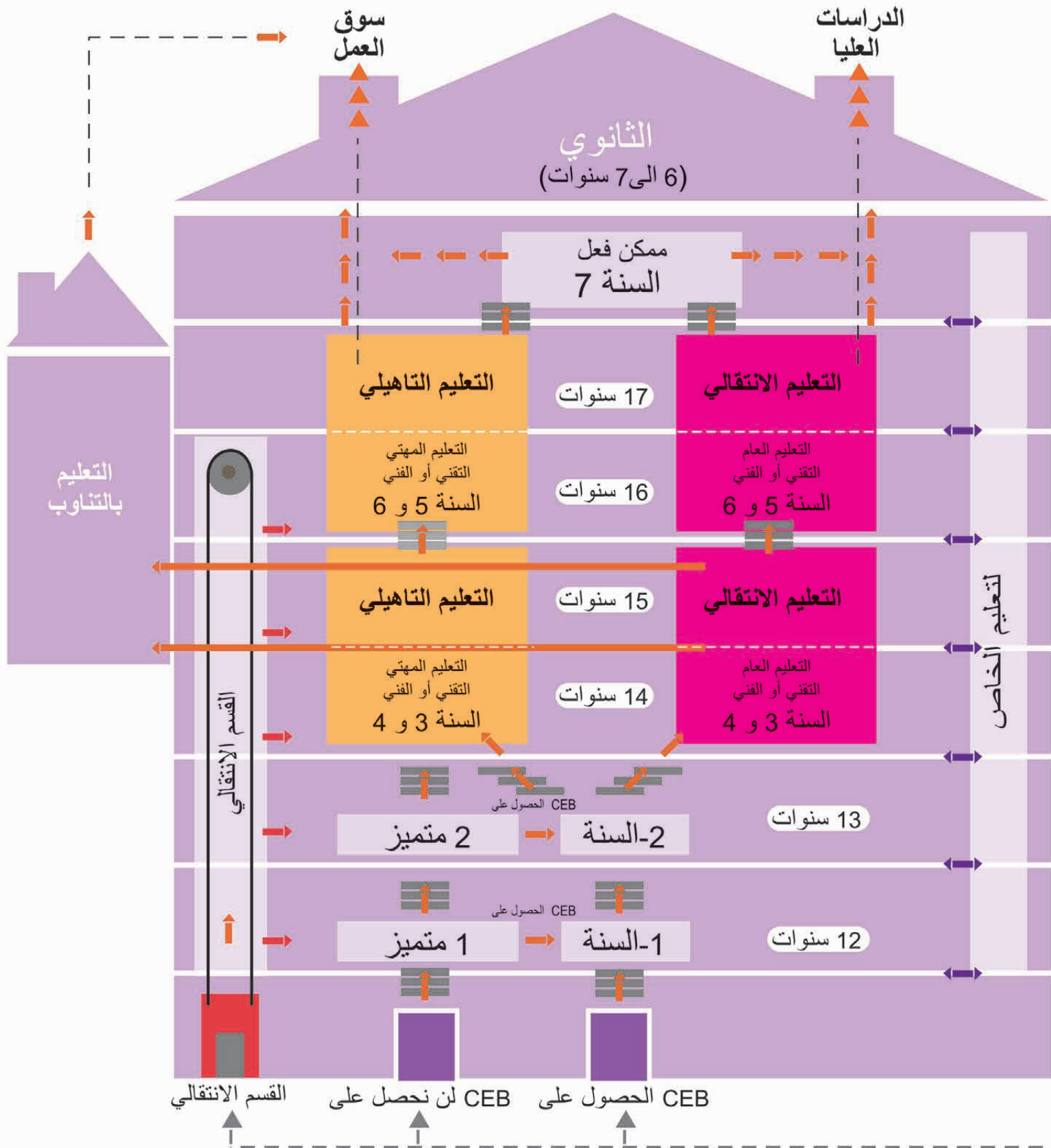
المدارس هي أكبر. الطلاب وعاملين المؤسسة، هم أكثر عددا.

هناك رئيس المؤسسة. يسمى المحافظ (أو المحافظة) في الشبكة الرسمية (انظر ص 12) والمدير (أو المديرية) في الشبكة الحرة (انظر ص 12). انه ينظم المدرسة. انه المسئول عن المدرسة.

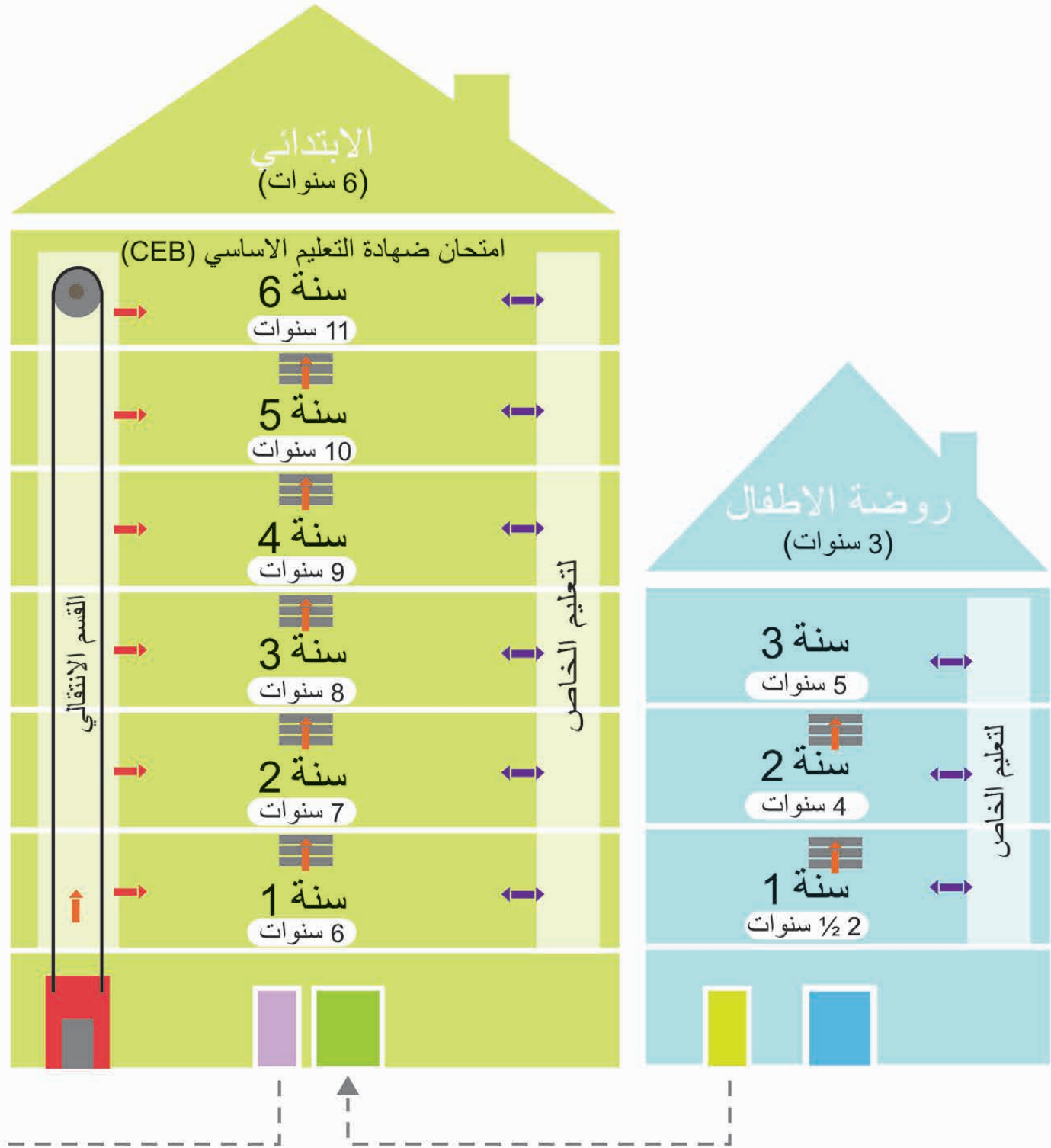
هناك مساعد المدير في الشبكة الرسمية (انظر ص 12) يسمى بنائب

كاتبة الإدارة تشرف إداريا على موظفين المدرسة.

والمساء. يستعطون في بعض الحالات الإشراف ورعاية الأطفال في المطعم في وقت الغداء.



النظام المدرسي في بلجيكا



ماهو القسم الانتقالي الخاص باستقبال وتعليم التلاميذ القادمين حديثا؟

من اجل الذهاب الى الصف الانتقالي ...

بالنسبة للأطفال القادمين حديثاً، ينص القانون على أن كل التلاميذ القادمين إلى الأراضي الوطنية من أقل من سنة والذين تتراوح أعمارهم ما بين 2 سنتين ونصف و 18 سنة والذين هم من الفئات التالية:

إما أن يكون طالب اللجوء أم تم الاعتراف بيه كلاجئ، أم مصطحب من طرف شخص قدم بطلب للحصول على اللجوء أم معترف بيه بصفته لاجئ

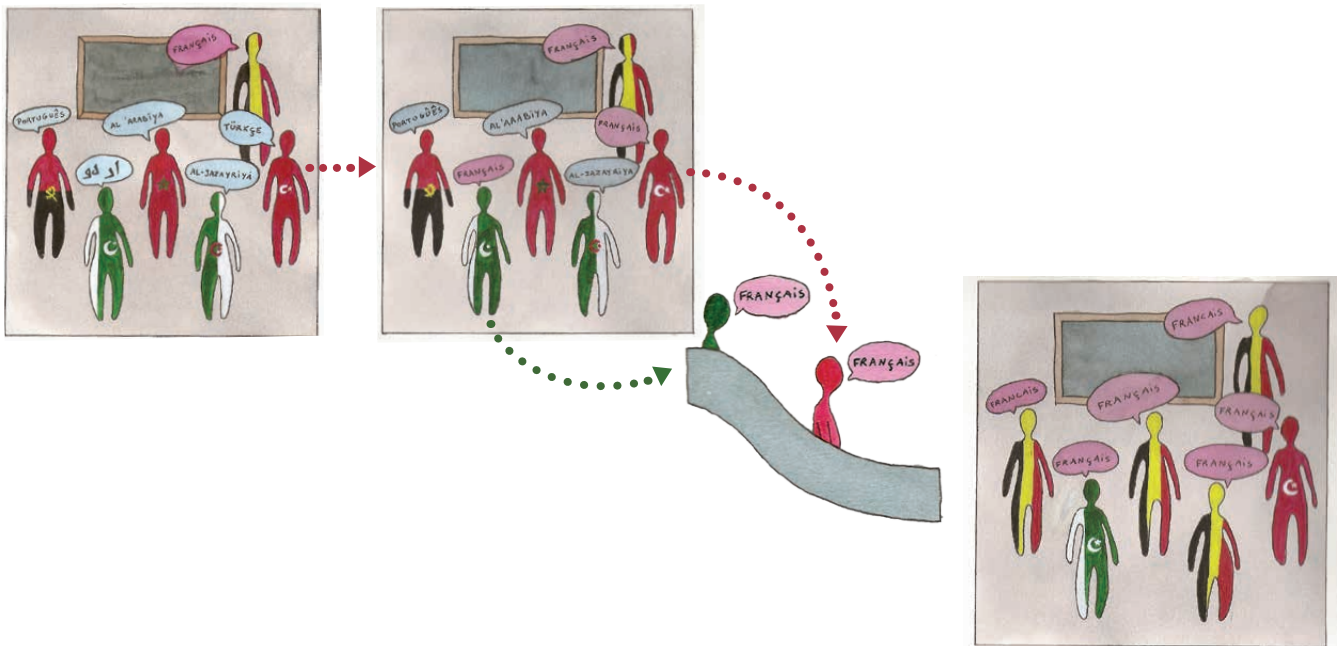
إما أن يكون طلب للحصول على الاعتراف بانه بدون جنسية أم قد تم الاعتراف بيه شخص بدون جنسية، أم تابع لبلد نام أم بلد يمر مرحلة انتقالية.

وضعت قائمة من طرف لجنه المساعدة الإنمائية ويمكنكم العثور على القائمة على موقع منظمة التعاون والتنمية

بالنسبة للتلاميذ الحاصلين على **شهادة** في بلدانهم الاصلية، يمكنهم طلب معادلة شهاداتهم من خلال خدمة معادلة الشهادات في المجتمع الفرنسي **<http://www.enseignement.be/>** puis « l'école de A à Z », :
« puis « équivalences

بعض المدارس التي تضم أعدادا كبيرة من الطلاب من مختلف دول العالم الذين هم من دون الخلفية التعليمية اللازمة أو ليس لديهم معرفة اللغة الفرنسية . هؤلاء الطلاب بحاجة إلى الدعم الموجه لكفالة ما يلي الطلاب الآخرين، فإن فرص التحرر من خلال التعليم. يتم استضافتها للتلاميذ الذين وصلوا حديثا في **القسم الانتقالي** لمدة تتراوح من أسبوع إلى 12 شهرا، بحد أقصى 18 شهرا خلالها سوف يستفيد الطالب من الإشراف المحدد وتسمح له بالتكيف والاندماج بالنظام الاجتماعي والثقافي بالمدرسة البلجيكية. وبعد ذلك سوف يكون موجها إلى التعليم الذي يناسبهم. عندما يعتقد المعلمون أن الطالب يمكن أن تنضم فئة «العادية»، ويجتمع المجلس ثم يقرر، على أساس مستوى الطالب من الاندماج في فئة المقابلة لقدراته. ثم يتم إعطاء **شهادة الأهلية للطالب**. تخرجت من منصبه. ثم يترك الطالب **القسم الانتقالي**

يمكنك العثور على المدارس التي يوجد فيها صفوف انتقالية من خلال الرابط <http://www.enseignement.be/> puis « l'école de A à Z :
التالي :
», puis « passerelles », puis « classes-passerelles ».



كيف تنظم المدرسة في بلجيكا

في بلجيكا، يوجد تعليم خاص موجه للأطفال والمراهقين الذين هم في حاجة إلى مرافقة خاصة.

- التعليم الخاص هو تعليم مناسب للتلاميذ ذوي الصعوبات (الاضطرابات السلوكية والإعاقات، النقائص...). انه مركز النفسي والطبي والاجتماعي هو الذي يقترح التوجيه على هذا النوع من التعليم

للمزيد من المعلومات عن التعليم الخاص على الموقع التالي:
www.enseignement.be

- للمراكز مهمة مساعدة الأطفال المراهقين واولياء الأمور ويضعون طرق من اجل مساعدة الطلاب على التقدم ومرافقتهم خلال مساهمهم المدرسي والحياتي

- يمكنني طلب مقابلة المركز الذي يعمل مع مدرسة طفلي وهو مجاني

لجميع الاسئلة المتعلقة التوجيه المدرسي لابني، يمكنني الاتصال بالمدرسة بالإضافة الى المركز النفسي والطبي والاجتماعي التابع للمدرسة

في المدرسة الثانوية، المدرسة أيضا اجبارية. ويوجد هنالك عدة مسارات (من 12 سنة الى 18 سنة)

عند الدخول إلى السنة أولى الثانوية، سيتم تسجيل طفلي في قسم مناسب لمستواه (1 سنة أولى مشتركة أم سنة أولى متباينة).

- ابتداء من السنة الثالثة، عدة اتجاهات تكون ممكنة لطفلي
• التعلم من اجل متابعة الدراسة الجامعية من خلال القسم الانتقالي

جميع الطلاب الحاصلين على شهادة التعليم الثانوي وبغض النظر عن الصيغة او القسم الدراسي الذي اتبعوه، لديهم الحق في متابعة تعليمهم في المرحلة الجامعية الأولى ماعدا الأقسام التي تختص بمجالات العلوم والهندسة والتي تتطلب من الطلبة الخضوع لأختبار خاص للقبول

ابتداء من 15 سنة يستطيع طفلي متابعة تكوين تطبيقي يكون منقسما بين المدرسة والمؤسسة



تنقسم المدارس في بلجيكا الى ثلاث مستويات

ابتداء من المدرسة الابتدائية، المدرسة هي إلزامية (من 6 سنوات إلى 11 سنة).

في المدرسة الابتدائية، طفلي يتعلم القراءة، الكتابة والحساب في نفس الوقت يتعلم مواد دراسية أخرى (العلوم، اللغات، التاريخ والجغرافيا...).

في المنزل يقوم **بالواجبات المدرسية** (تمارين ودروس لتعلم).
في نهاية المرحلة الابتدائية، في السادسة، يقدم شهادة التعليم الأساسي (س.ا.ب). انه **امتحان** هام يمنح **شهادة دبلوم**. إذا نجح طفلي، فإنه سيواصل سنة أولى ثانوي. وإذا ما فشل، فإنه يكرر سنته الأولى أم الذهاب إلى اختصاص ثاني. إذا يمر الى الثانوي، فإنه غالبا ما يغادر مدرسته لدمج مدرسة أخرى.

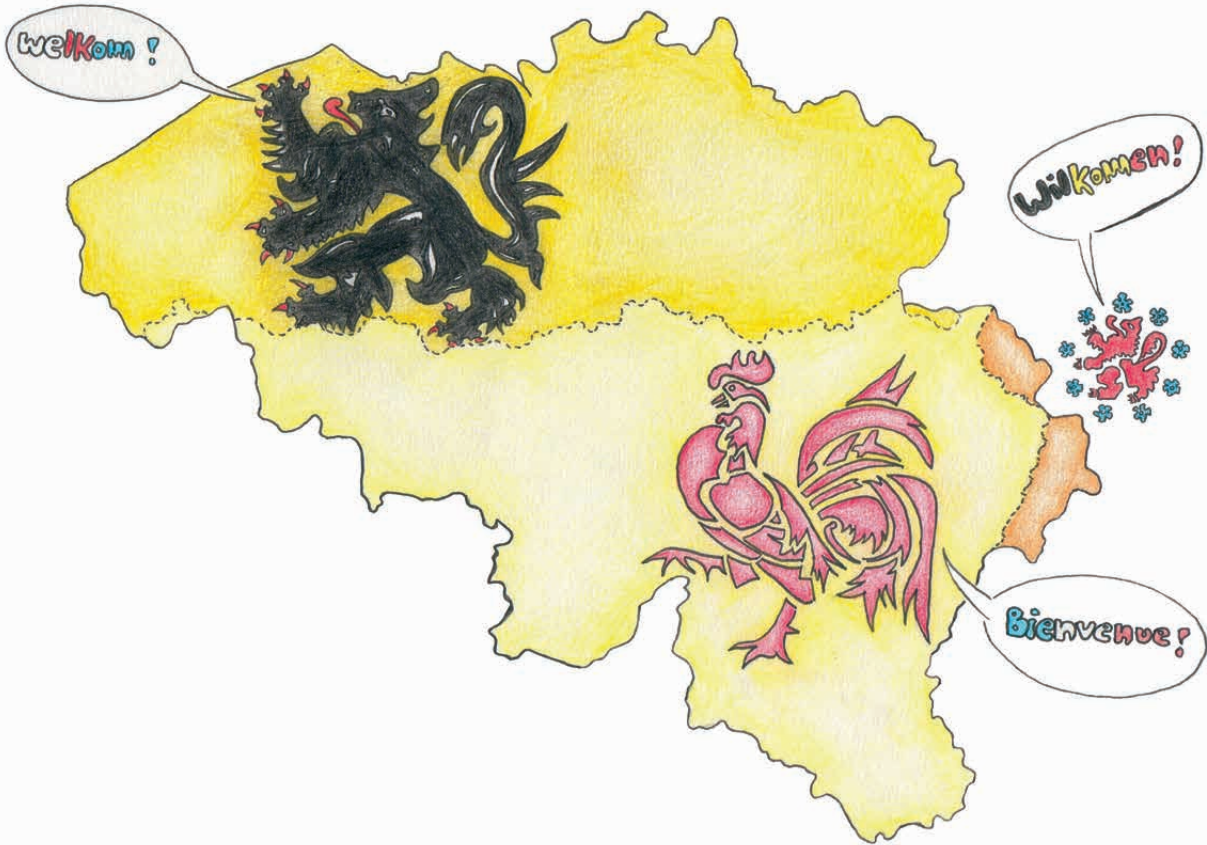
رياض الأطفال : للأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 2 ونصف و5 سنوات
المدرسة الابتدائية : للأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 6 سنوات و11 سنة

المدارس الثانوية : للأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 12 سنة و18 سنة

لكل مستوى هنالك اهداف تعليمية يراد تحقيقها
يدرس الفتيات والفتيان ويذهبون الى نفس المدارس ويحضرون الدروس معا.

في رياض الأطفال، سوف يستكشف طفلي المدرسة (من 2 سنتين ونصف الى 5 سنوات)

سوف يتعلم العيش في الجالية، يكتشف تدريجيا القراءة، الكتابة والحساب من خلال اللعب انه قسم غير إجباري ولكنه يستعد طفلي للمدرسة. تسمح له تعلم اللغة الفرنسية.



كيف تنظم المدرسة في بلجيكا

ثلاث مجتمعات

في بلجيكا هنالك ثلاث مجتمعات وثلاث لغات :

- المجتمع الفرنكوفوني أو فدرالية والونيا - بروكسل (يتحدث فيها بالفرنسية)
 - المجتمع الألماني (يتحدث فيها بالألمانية)
 - المجتمع الفلمنكي (يتحدث فيها بالهولندية)
- سوف نعرض عليكم هنا المدرسة كما هي موجودة في المجموعة الفرنكوفونية.

التعليم الرسمي والتعليم الحر

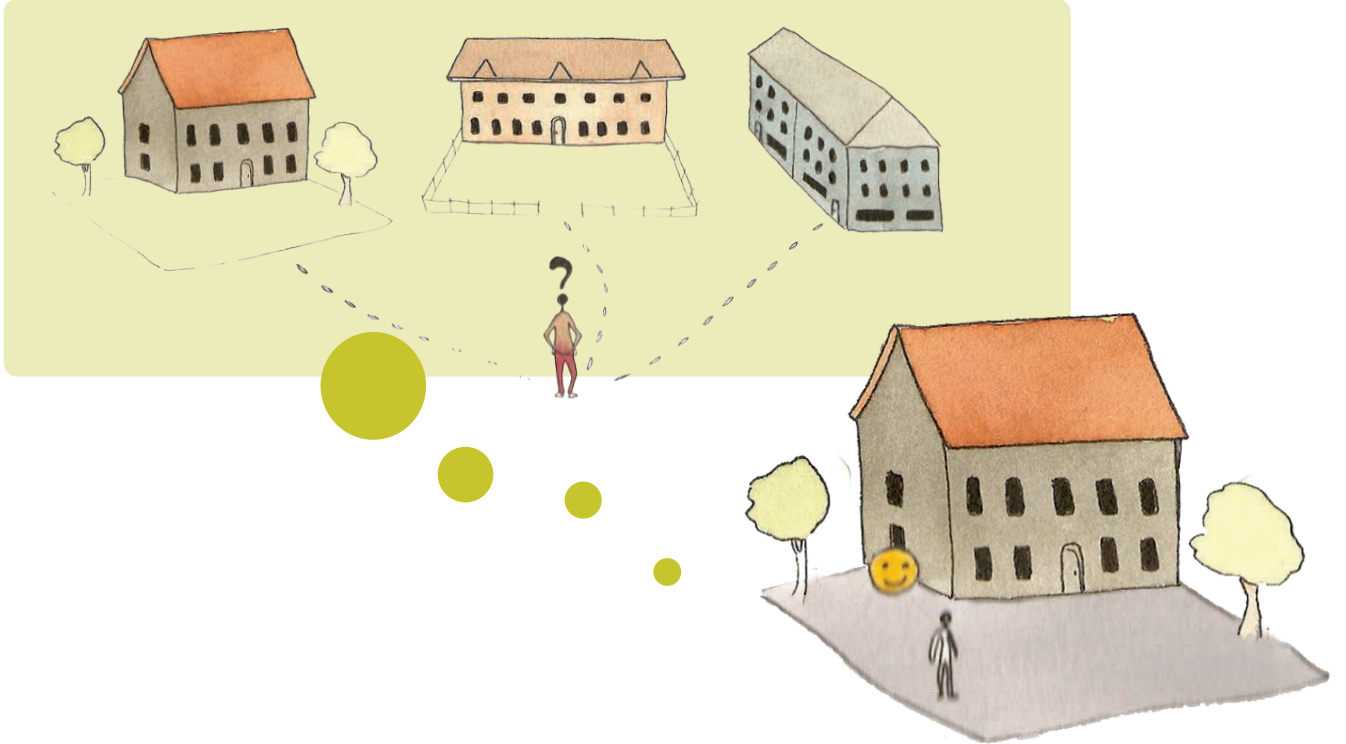
أو فلسفة معينة ولكن يعرض للتلاميذ الاختيار ما بين الدروس مختلف الأديان (الكاثوليكية والبروتستانتية واليهودية والإسلامية والأرثوذكسية) أم **دروس الأخلاقية** (الطلاب يتعلمون فيها معرفة حقوق وواجبات للمواطنين، أسس الديمقراطية والحرية، الاتصالات، وروح النقد...).

في بلجيكا، يختار أولياء الأمور المدرسة التي يرغبون بها لإولادهم بصورة حرة. ومع ذلك لا يمكن للمدرسة قبول تلاميذ فوق الطاقة الاستيعابية المحددة

هنالك نوعان من التعليم : التعليم الرسمي والتعليم الحر

التعليم الحر والذي يتضمن المدارس الحرة الدينية والمنظمة وفق مفاهيم دينية ومذهبية معينة والمدارس غير الدينية والمنظمة من قبل منظمات لها توجيه تعليمي خاص

التعليم الرسمي التابع مباشرة لسلطة عامة، للمجموعة الفرنكوفونية سواء بشكل مباشر أم البلدية أو المحافظة. إنه ليس مرتبط بأي دين



حقوق وواجبات المعلمين والمدرسة

واجبات المؤسسات المدرسية

- استيعاب جميع الطلاب في الحدود قدرة الاستقبال
- كتابة مشروع المؤسسة التعليمية والذي يتم تحديثه كل ثلاث سنوات
- إبلاغ الطلاب الذين تجاوز عدد أيام غياب غير مبرر. ويتم عد غياب الطلاب في نصف يوم. إذا كان طفلي غاب يوم واحد، وهذا يساوي مدة نصفين من اليوم.

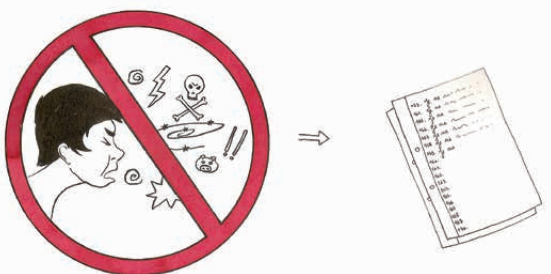
في الابتدائي، إذا الغياب بدون عذر طفلي تجاوز 9 نصف يوم، يجب على مدير المدرسة إبلاغ المديرية العامة للتعليم.

في التعليم الثانوي، إذا كان الغياب بدون عذر تجاوز 10 نصف يوم ابتداء من الدرجة الاولى و 20 نصف يوم ابتداء من الدرجة الثانية من الثانوي يحق لرئيس المؤسسة إبلاغ المديرية العامة للتعليم. وهذا سيجعل من المستحيل تقديم الامتحانات هذه السنة، وبالتالي المرور إلى الصف الأعلى. اذن التلميذ يصبح « تلميذ حر ».

إن المديرية العامة للتعليم الإلزامي تسعى لإيجاد حل معي ومع طفلي حتى يستطيع الذهاب إلى المدرسة بصورة أكثر انتظاما. إذا لم نتم العثور على أي حل، فان محكمة الشباب هي التي تكون مسئولة عن فرض التعليم الإلزامي.

لدى المؤسسات المدرسية الحق في :

- فرض عقوبات على التلاميذ الذين لا يحترمون القواعد



واجبات المعلمين

- إنهم بحاجة إلى تطبيق وممارسة السلطة في احترام السلامة الجسدية والمعنوية للتلاميذ.

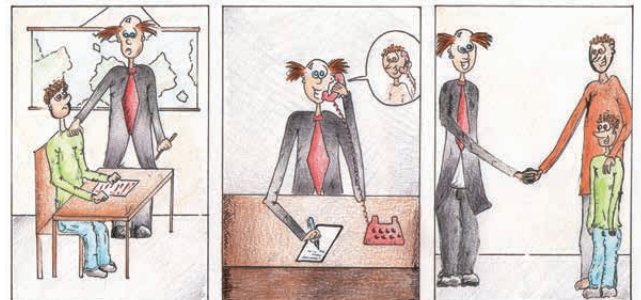


- ينبغي عليهم أخذ الوقت الكافي لإعطاء شروح للتلاميذ.

حقوق المعلمين



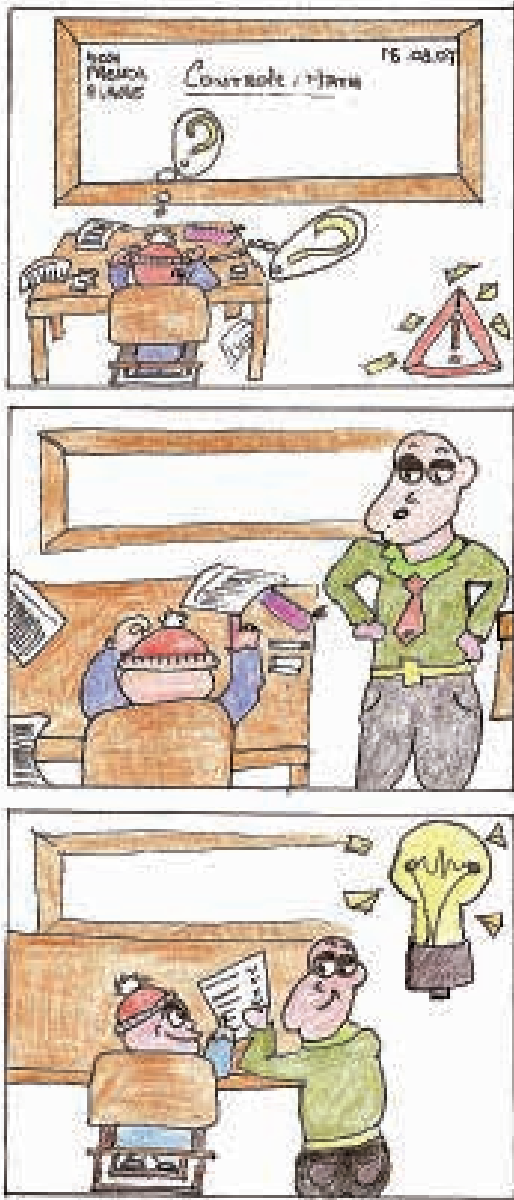
- يفرض الاحترام من طرف التلاميذ
- يطلب من التلاميذ القيام **بالواجبات المدرسية** (بما في ذلك اثناء العطل المدرسية)
- معاقبة التلاميذ إذا اقتضى الامر
- يطلب مقابلة أولياء أمور التلاميذ



حقوق وواجبات التلاميذ

واجبات التلاميذ

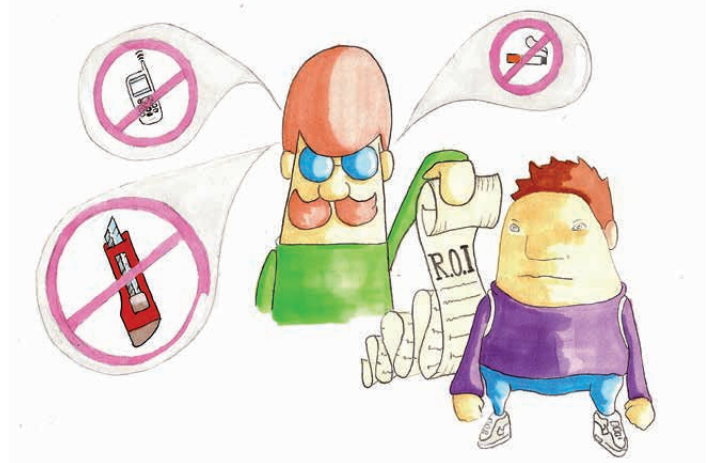
يستطيعون طلب لقاء المعلمين
يستطيعون طلب توضيحات إضافية من المعلمين



كما أن لديهم الحق في دراسة في هدوء وفي الأماكن المناسبة
لديهم حق التعبير في حدود احترام الآخرين (الزملاء والعاملين في المدرسة)

واجبات التلاميذ

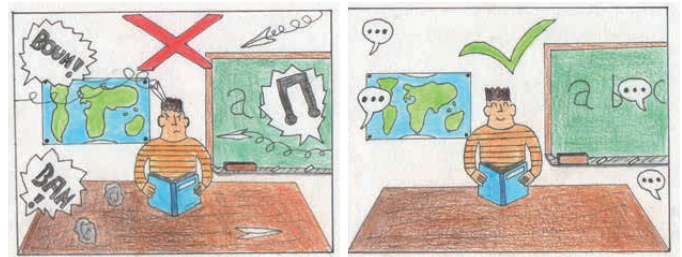
كل مدرسة لها تنظيم يسمى **النظام الداخلي (ن، د)**. الغرض من هذا النظام هو وضع بعض قواعد حتى تصبح الحياة في المدرسة منسجمة.



يجب على كل التلاميذ والأولياء معرفة واحترام هذه القواعد.

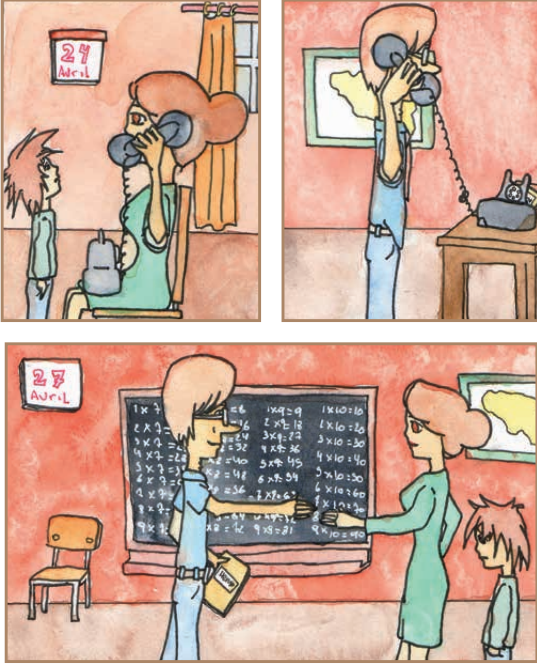
في كثير من الأحيان، تنص على ما يلي:

- يجب على التلاميذ احترام الكبار وزملائهم (بنين وبنات) في المدرسة.
- لا يسمح العنف (اللفظي أو الجسدي) في المدارس في بلجيكا.
- الشتائم، والأقوال العنصرية ممنوعة.
- المباني المدرسية والعتاد الموضوع تحت تصرف التلاميذ غالي. يجب عليهم احترامه أيضا. إذا ما طفلي أطاح بأضرار في المعدات أو أماكن العمل، فسوف يطلب مني الدفع.
- يجب على الطلاب القيام بالعمل المطلوب من طرف المعلمين.



حقوق وواجبات أولياء الأمور

حقوق أولياء الأمور



لي الحق طلب موعد من المدرسين و / أو مدير المدرسة للقاء بهم.

إذا أواجه صعوبات مع طفلي، عندي الحق طلب المركز الاجتماعي، طبيبي ونفسي مساعدتي طوال تعليمه. (انظر الصفحة...)

لدي الحق في أن أنتمي إلى **جمعية أولياء التلاميذ**. (جمعيات الأولياء هم الصلة بين المدرسة وأولياء. فهي تنقل المعلومات، وتشارك في مناقشة حول مواضيع هامة ذات الصلة بالمدرسة...).



واجبات أولياء الأمور

بصفتي أحد الوالدين، يجب أن أتأكد أن طفلي يذهب إلى المدرسة كل يوم. إذا طفلي لا يستطيع الذهاب إلى المدرسة، دوري هو إبلاغ المدرسة في نفس اليوم. ثم تقديم **التبرير لغيابه**. (على سبيل المثال، إذا كان طفلي مريض، يجب تقديم إلى المدرسة شهادة طبية من الطبيب).



يجب أيضا أن أتأكد من أن طفلي يقوم بالواجبات المنزلية (التمارين والدروس). إذا كنت لا أتقن اللغة الفرنسية، من المهم أن أسأل طفلي ماذا يفعل وهل يفهم ما يفعل. هذا يسمح لي، وللمدرسين، معرفة درجة التقدم المحرز من طرف طفلي.

ولا بد لي أيضا أن أكون على علما بالمعلومات التي تبعث من قبل المدرسة. بعضها تكون جد هامة. هذه المعلومات يتم إرسالها لي عن طريق البريد أو **الدفتر المدرسي**. (انظر الصفحة 24). في كل مؤسسة تعليمية يوجد حسب القانون مجلس المشاركين. الهدف من هذا المجلس هو جمع العناصر المختلفة في المدرسة (المدرسين والمدرء والتعليميين) بالإضافة الى ممثلي اولياء امور الطلبة وممثلي الطلبة من اجل جودة الحياة المدرسية.



خلال ساعات الدوام المدرسي، لا يمكنني الدخول إلى القسم. إذا أريد لقاء المعلم أستطيع أن أطلب منه موعد.

ماهي حقوقنا وواجباتنا كأولياء أمور؟ وماهي حقوق وواجبات المدرسة؟

في بلجيكا، جميع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6-18 سنة مجبرين الذهاب إلى المدرسة مهما كانت جنسيتهم أو وضعهم. الفتيات والفتيان يدرسون في نفس المدارس، ويتابعون الدروس معا.



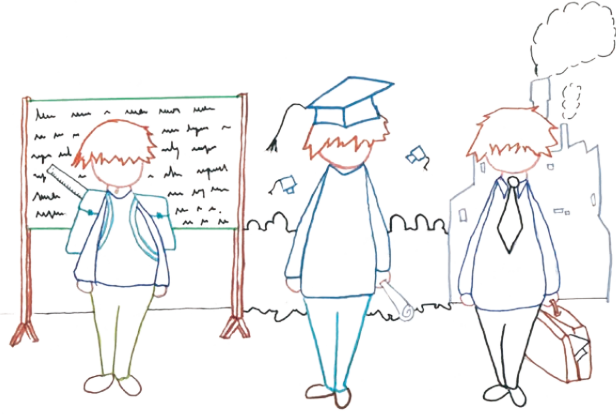
لماذا المدرسة إجبارية؟

في بلجيكا، يمنع تشغيل الأطفال. بجعل المدرسة الإلزامية، بلجيكا تسعى لضمان الحصول لجميع الأطفال على فرص متكافئة للتعليم ومن بعد العثور على وظيفة. وهذا مكرسا في القانون البلجيكي. يوجد عقوبات مناسبة، إذا لم يتم احترام هذا القانون.

لمادة 1 - 1 .. يخضع القاصر الى التعليم الالزامي لمدة اثني عشر عاما مع بداية العام الدراسي الذي يبدأ في العام الذي يبلغ من العمر ست سنوات وينتهي في نهاية العام الدراسي في العام الذي يبلغ من العمر ثمانية عشر عاما

قانون 29 حزيران / يونيو 1983 التعليم الالزامي

ماذا يمكن للمدرسة ان تقدم لطفلي ؟



الذهاب إلى المدرسة يساعد طفلي على معرفة البلد الذي يعيش فيه:

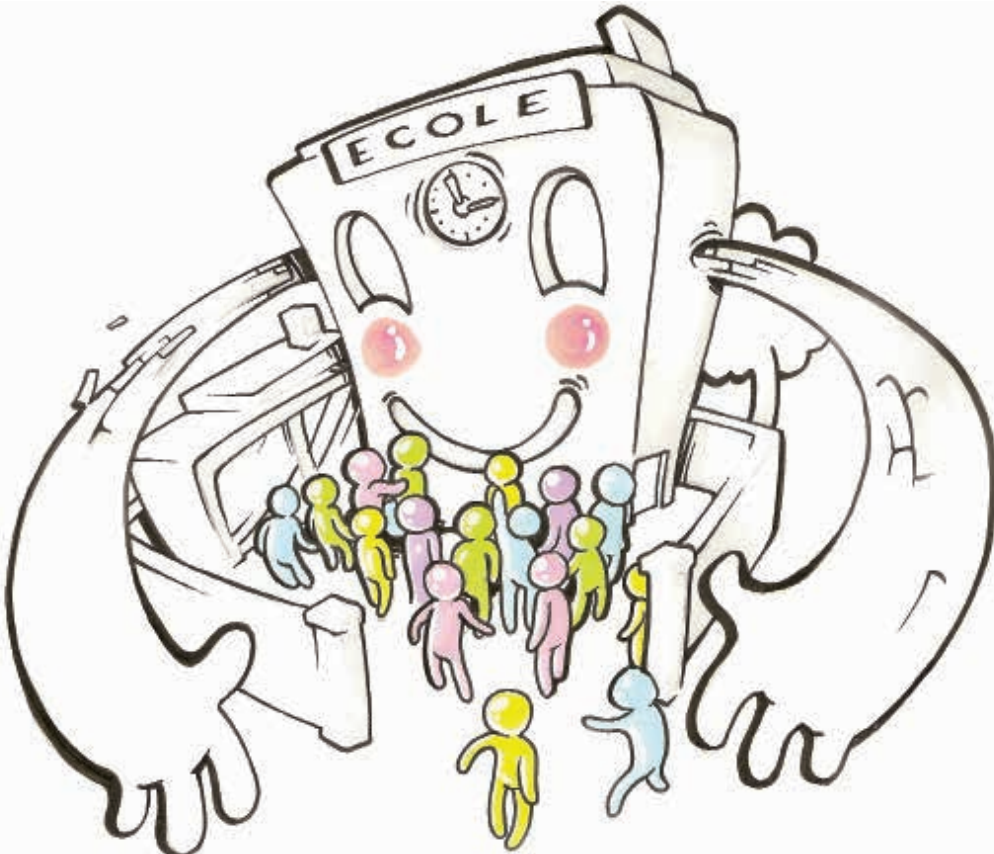
المدرسة تساعد طفلي على معرفة قيم بلجيكا. على سبيل المثال، طفلي يتعلم في المدرسة أن بلجيكا تؤيد الفكرة القائلة بأن الرجال يولدون أحراراً ومتساوين في الحقوق والواجبات بغض النظر عن انتمائهم الاجتماعي أم الجنسي، الجغرافي أم الديني. تقدم المدرسة لطفلي فرصة لقاء مواطنين يعيشون في بلجيكا، تعلم قواعد المجتمع البلجيكي وتعزيز الاندماج فيه.

الذهاب إلى المدرسة يمكن لطفلي تعلم الكلام، القراءة والكتابة

في المجتمع البلجيكي الكل يركز على الكتابة. في الجهة الناطقة بالفرنسية في بلجيكا، كل يوم، من المهم جدا الكلام، والقراءة والكتابة بالفرنسية. حتى يمكن لطفلي أن يتابع الدروس، ويكون صداقات، ويأخذ القطار الذهاب عند التجار، وإملاء أوراق إدارية، وكتابة رسائل... من الضروري أن يتكلم الفرنسية بطلاقة. القراءة والتحدث والكتابة الفرنسية تمنح أيضا العثور بسهولة أكبر على فرص عمل. الأمر يحتاج إلى بعض الوقت حتى يستطيع طفلي التعلم وإتقان اللغة الفرنسية.

الذهاب إلى المدرسة يتيح الفرصة لطفلي الحصول على **شهادة**، تطوير العديد من المهارات، والحصول على وظيفة بسهولة أكبر:

في بلجيكا، من المهم جدا الحصول على تكوين للعثور على عمل. **الشهادة** هي وثيقة تثبت أن طفلي تابع الدراسة وعنده معرفة. هذه **الشهادات** تم الحصول عليها في المدرسة. كل ما تمكن طفلي التعلم في المدرسة سيكون مفيدا له مهما كان طريقه في المستقبل.



ملخص

5 مرحبا بكم

7 ماذا يمكن للمدرسة ان تقدم لطفي ؟

7 تعلم القراءة والكتابة والكلام

7 الحصول على الشهادات والعثور على عمل بسهولة

7 التعرف على بلجيكا وتعزيز الاندماج فيها

ماهي حقوقنا وواجباتنا كأولياء أمور ؟

8 ماهي حقوق وواجبات المدرسة ؟

12 كيف تنظم المدرسة في بلجيكا ؟

12 الجاليات الثلاث

12 المدارس الرسمية والمدارس الحرة

13 تنقسم المدرسة في بلجيكا الى ثلاث مستويات

13 روضة الأطفال

13 المدرسة الابتدائية

14 المدرسة الثانوية

14 التعليم الخاص

15 ماهو القسم الانتقالي ؟

15 هل يمكن لطفي الذهاب الى القسم الانتقالي ؟

18 من يعمل في المدارس في بلجيكا ؟

20 معلومات مفيدة

20 كيف يتم تسجيل طفي ؟

21 ماذا يحدث خلال السنة الدراسية ؟

22 كيف يمر أسبوع واحد في المدرسة ؟ وفي يوم واحد ؟

23 مافي القواعد التي ينبغي احترامها في الصف ؟

23 ماهي العقوبات في حالة عدم احترام القواعد ؟

24 كيف يتم تدريس مادة الرياضة البدنية ؟

24 ماهو الدفتر المدرسي ؟

25 من هم وماهي مهام وسطاء المدرسين ؟

26 بمن يجب ان أتصل إذا كان لطفي صعوبات في التعلم ؟

27 إلى من أتوجه إذا واجهنا صعوبات أخرى في المدرسة ؟

28 ماذا على أن أفعل إذا غيرت مسكني ؟

28 أين يمكنني أن أتعلم الفرنسية ؟

29 أين يمكنني العثور على مزيد من المعلومات ؟

30-31 معجم وقاموس المصطلحات للشهادات

سيدتي، سادتي

مرحبا بكم

أكثر من عشرين عاما، والصليب الأحمر البلجيكي يستقبل طالبي اللجوء. أحد مهامنا هي دعم ومساعدة الأسر في تعليم وتمدرس أبنائهم.

خلال كل هذه السنوات، لاحظنا أن الكثير من الآباء ليست لهم معرفة كافية للمدرسة في بلجيكا. في كثير من الأحيان، تنظيمها وحاجز اللغة يشكلان عقبة بالنسبة للآباء الذين يرغبون في تعليم أطفالهم.

لمساعدتك اكتشاف المدرسة في بلجيكا، قمنا بإنشاء هذا الدفتر وذلك بدعم من صندوق الأوروبي للاجئين والمجموعة الفرنكوفونية.

وقد شارك معلمون، وموظفون من المراكز الاجتماعية النفسية والطبية، و مهنيين في مرافقة المهاجرين والتعليم والجمعيات والآباء والأمهات في إنجازه.

في بلجيكا، يستطيع الأطفال الذهاب إلى المدرسة ابتداء من 2 و النصف. المدرسة الإلزامية ما بين 6 و 18 سنة.

تجدون في هذا الكتيب معلومات حول ماذا يمكن للمدرسة أن تقدمه لطفلكم، ما هي حقوقكم وواجباتكم وكذلك حقوق المدارس وواجباتها، نجد أيضا وصفا لتنظيم المدرسة والصف الانتقالي الجسر، وكذا معلومات عملية متنوعة.

اعلموا أخيرا أن كل كلمة مكتوبة في اللون **الوردي** تم تعريفها في قاموس تجدونه في نهاية هذا الدفتر.

قراءة سعيدة!

JÜNGLING بيلى

مدير إدارة

إستقبال طالبي اللجوء

الصليب الأحمر بلجيكا

Coordination et réalisation de la première édition :

Madeleine Kirsch et Emilien Clonan

Illustration :

La direction, l'équipe pédagogique ainsi que les élèves de l'institut Technique Félicien Rops de la ville de Namur, sans oublier l'apport de M. Paris de l'ITCF Henri Maus

France Martin

Graphisme, mise en page, impression :

La Maison du Graphisme - Theux

Remerciements

Billy Jüngling

Directeur du Département Accueil des Demandeurs d'Asile de la Croix-Rouge de Belgique

Les membres du personnel de la Croix-Rouge, les enseignants et directions d'établissements scolaires, les professionnels de l'enseignement (agents des Centres PMS, inspecteurs, etc.) ainsi qu'Henryk Chojnacki (centre Fedasil de Rixensart) qui ont défini le contenu du présent livret

La Direction Générale de l'Enseignement Obligatoire pour sa relecture attentive lors de la mise à jour des contenus à l'automne 2015

Toutes les autres personnes qui ont relu ou porté un regard sur le travail produit

La Croix-Rouge de Belgique se réserve tous les droits d'utilisation ou de reproduction du contenu et des illustrations pour une finalité autre que celle de l'information du public visé.

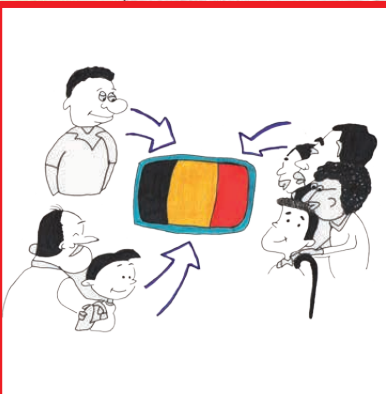
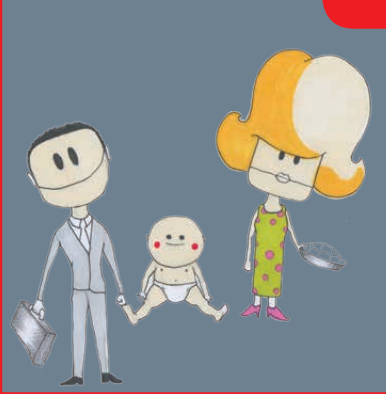
Editeur responsable : D. Sondag-Thull, rue de Stalle 96, B-1180 Bruxelles

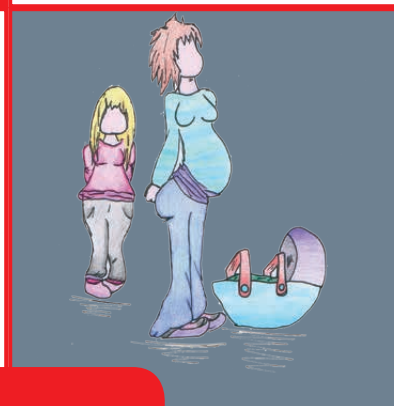
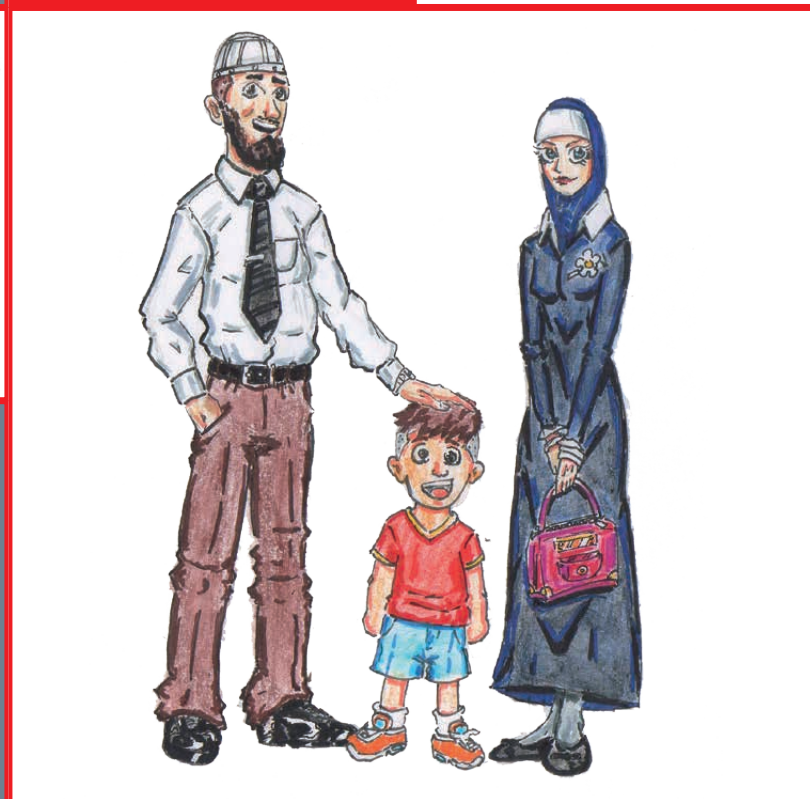
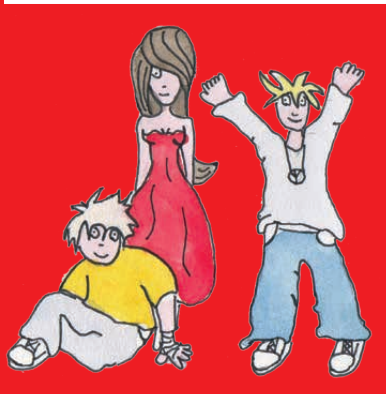
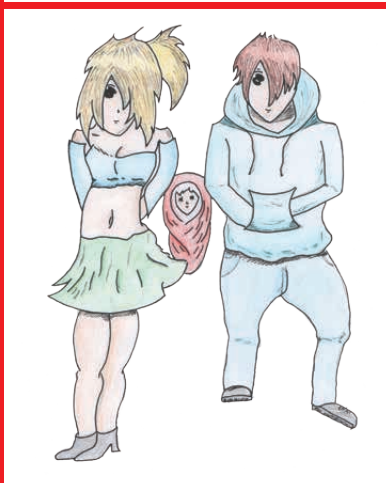
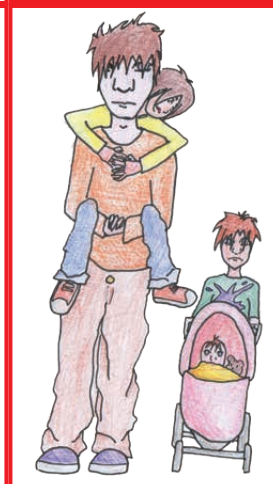
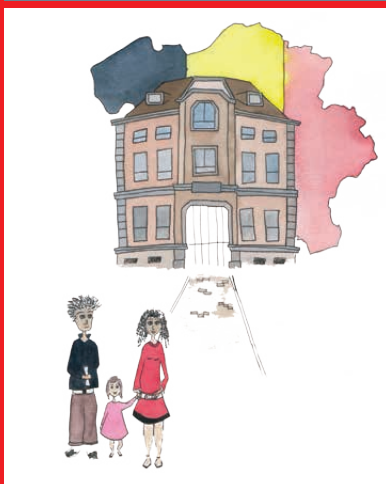
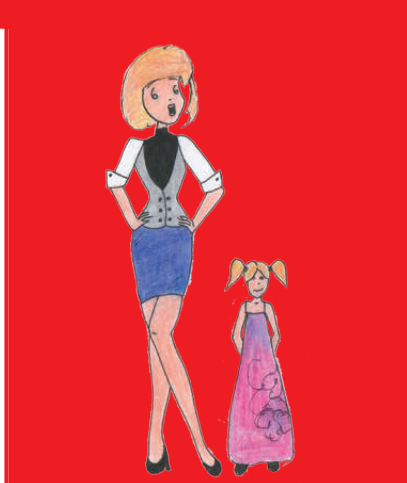
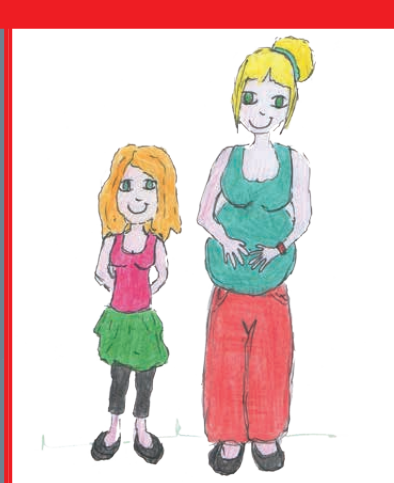
© Croix-Rouge de Belgique - Réimpression 2015

Dans toutes les actions qu'elle mène (secours nationaux et internationaux, don du sang, action sociale de proximité, actions en faveur de la jeunesse, accueil des demandeurs d'asile, etc.), la Croix-Rouge de Belgique compte sur vous. Si vous souhaitez nous aider à aider ceux qui en ont besoin, contactez-nous.

www.croix-rouge.be

Merci.





المدرسة في فيديرالية والونيا بروكسل

كراس المعلومات

موجهه للاباء المهاجرين

اللغة العربية



Projet Croix-Rouge de Belgique - Fonds Européen pour les Réfugiés.
Relu et corrigé par la Direction des Ressources Humaines.
Traduit dans les langues suivantes :
Anglais, Russe, Arabe, Farsi, Serbo-Croate, Albanais, Pachto.



F.E.R.

Fonds Européen pour les Réfugiés

Ce document a été réalisé avec l'aide financière de l'Union Européenne. Le contenu de ce document relève de la seule responsabilité de la Croix-Rouge de Belgique, Communauté francophone, et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant la position de l'Union Européenne.



Avec la collaboration de la
Fédération Wallonie-Bruxelles

CROIX-ROUGE
de Belgique



www.croix-rouge.be